Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy ich bóstwa uratowały te narody, które wytępili moi ojcowie, (to jest): Gozan i Charan, i Resef, i synów Edenu z Telasar? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy bóstwa uratowały narody, które wytępili moi ojcowie, na przykład Gozan i Charan, Resef i mieszkańców Edenu z Telasar? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy bogowie narodów wybawili tych, których moi ojcowie wygubili: Gozan, Charan, Resef i synów Edenu, którzy byli w Telassar? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali je wybawili bogowie tych narodów, które wygubili ojcowie moi: Gozan, i Haran, i Resef, i synów Eden, którzy byli w Telassar? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza bogowie narodów wybawili onych, które wywrócili ojcowie moi: Gozam i Haram, i Resef, i syny Eden, którzy byli w Talassar? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy bogowie narodów, które moi przodkowie wyniszczyli, ocalili je? Gozan, Charan, Resef i Edanitów, którzy byli w Telassar? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy wyratowały je bóstwa tych narodów, które moi ojcowie wytępili: Gozan i Charan, i Resef, i mieszkańców Edenu z Telasar? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy bogowie narodów, które zniszczyli moi przodkowie, uratowali mieszkańców Gozan, Charan i Resef oraz Edanitów, którzy byli w Telassar? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy bogowie uratowali narody zniszczone przez moich przodków: Gozan i Charan, Resef i Edenitów zamieszkujących Telassar? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż bogowie narodów uratowali te, które zniszczyli moi przodkowie: Gozan i Charan, Recef i mieszkańców Edenu w [krainie] Telassar? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи боги народів визволили тих, яких вигубили мої батьки, а Ґозан і Харран і Фафес, які є в країні Телсада? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy bogowie ludów ocalili te, które wygubili moi przodkowie: Gozan, Haran i Recef; a także synów Edenu, którzy byli w Telassar? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy bogowie narodów, które moi praojcowie obrócili w ruinę, wyzwolili je – Gozan i Charan, i Recef, i synów Edenu, którzy byli w Telassar? |